



**V PREMI  
VILA DE SANTANYÍ  
FRANCISCO BERNAREGGI  
D'ARTS VISUALS 2017**

# BASES CATALÀ

1. El Quint Premi Vila de Santanyí Francisco Bernareggi d'Arts Visuals 2017 té una dotació de 5.000 euros. A més el guanyador podrà realitzar una exposició individual a la Casa de Cultura Ses Cases Noves durant el 2018 de la qual l'Ajuntament de Santanyí n'assumirà fins a un màxim de 1.500 € en concepte de despeses de trasllat de les obres, assegurança, viatges o estància a un hotel.

2. El Premi i la seva dotació són indivisibles i el jurat el pot declarar desert. El seu veredicté és inapel·lable. Aquest veredicté es farà públic a l'acte de lliurament del Premi que tindrà lloc dia 25 de novembre.

3. La persona premiada estarà obligada a la cessió a l'Ajuntament de Santanyí de l'obra guardonada, així com la transmissió dels drets de propietat material, edició, exposició, reproducció, etc. El premi estarà subjecte a la normativa fiscal vigent

4. Els artistes interessats a participar al Premi han de presentar un dossier en què ha de constar:

- a. Un currículum acadèmic i professional on figuri el nom i els llinatges, el NIF, l'adreça i el telèfon.
- b. Una proposta concreta d'un màxim de tres obres que es presentin al Premi, amb la fitxa tècnica corresponent.
- c. Fotografies de les obres realitzades al llarg dels darrers anys amb la fitxa tècnica corresponent.
- d. Catàlegs de les exposicions realitzades els darrers anys.
- e. Còpies de les ressenyes bibliogràfiques i crítiques que es considerin oportunes.

5. L'admissió dels dossiers tindrà lloc, de dilluns a divendres, de les 10 a les 14 hores, entre el 4 de setembre i l'11 d'octubre de 2017, a la Secretaria de l'Ajuntament de Santanyí, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, tel. 971 65 30 02 ext. 174. Els dossiers s'han d'enviar o entregar etiquetats amb la indicació PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2017.

Quan es presentin, s'entregarà un rebut a l'artista o al seu representant. Els dossiers també es poden trametre -a ports pagats- a la direcció esmentada. S'hi admetran els dossiers que hi arribin per correu si la seva data d'expedició no és posterior al 11 d'octubre. Un cop que el jurat n'hagi realitzat la selecció corresponent, i a petició de les persones interessades, aquests dossiers es tornaran retornats a ports deguts.

6. La composició del jurat, que designarà el batle de Santanyí, es farà pública abans que acabi el termini de presentació dels dossiers. Estarà formada per tres membres cada un dels quals, per la seva feina, cobrarà 400 € (sense IVA). Si s'ha de traslladar a una reunió a Santanyí se li pagarà el desplaçament.\*Annex al final.

7. El jurat del Premi, atenent els dossiers presentats i a partir de les propostes concretes de cada autor o autora, farà la selecció de les obres que hagin de participar a l'exposició que es farà amb motiu de les Festes de Sant Andreu de l'any 2017. La relació de les obres seleccionades no es farà pública abans de la inauguració d'aquesta exposició.

8. Els autors han de lliurar les obres seleccionades en el termini indicat pel comissariat de l'exposició i, en qualsevol cas, quinze dies abans de la inauguració de l'exposició. De les obres que estiguin a l'illa de Mallorca, l'Ajuntament n'organitzarà la recollida i la devolució. De les altres, l'Ajuntament compensarà els autors, amb un màxim de 150 €, en concepte de despeses d'anada i tornada, prèvia presentació dels justificants. Per a l'exposició i el catàleg cediran a l'Ajuntament el dret d'ús i reproducció fotogràfica.

9. L'Ajuntament de Santanyí disposarà dels recursos habituals per a muntar l'exposició. Qualsevol necessitat específica -audiovisual, informàtica, d'il·luminació o de qualsevol altra naturalesa- ha de ser subministrada per l'autor o autora. .

10. Es prendran les mesures adequades respecte de la custòdia i la conservació de les obres seleccionades, encara que l'Ajuntament de Santanyí no es farà responsable dels deterioraments o dels accidents de què puguin ser objecte les obres des que s'entreguin fins que es tornin.

11. Els autors seleccionats a l'exposició disposaran d'un termini màxim de dos mesos, a partir de la seva clausura, per a retirar les seves obres o sol·licitar-ne la tramesa. A partir d'aquesta data, l'Ajuntament no es farà responsable de les obres no recollides i podrà disposar-ne lliurement.

12. El fet de presentar-se al Premi Vila de Santanyí Francisco Bernareggi d'Arts Visuals 2017 suposa l'acceptació estricta d'aquestes bases. El jurat del Premi té la facultat d'interpretar-les i de suplir-ne qualsevol llacuna o buit d'acord amb la seva pròpia finalitat.

# BASESCASTELLANO

1. El Quinto Premio Vila de Santanyí Francisco Bernareggi de Artes Visuales 2017 tiene una dotación de 5.000 euros. Además el ganador podrá realizar una exposición individual en la Casa de Cultura Ses Cases Noves durante el 2018 de la cual le Ayuntamiento de Santanyí asumirá hasta un máximo de 1.500 € en concepto de gastos de traslado de las obras, seguro, viajes o estancia en un hotel.

2. El Premio y su dotación son indivisibles y el jurado puede declararlo desierto. Su veredicto es inapelable. Este veredicto se hará público en el acto de entrega del Premio que tendrá lugar el 25 de noviembre.

3. La persona premiada estará obligada a la cesión al Ayuntamiento de Santanyí de la obra galardonada, así como la transmisión de los derechos de propiedad material, edición, exposición, reproducción, etc. El premio estará sujeto a la normativa fiscal vigente

4. Los artistas interesados en participar en el Premio tienen que presentar un dossier en el que tiene que constar

a. Un currículum académico i profesional donde figure el nombre y los apellidos, el NIF, la dirección y el teléfono.

b. Una propuesta concreta de un máximo de tres obras que se presenten al Premio, con la ficha técnica correspondiente.

c. Fotografías de las obras realizadas a lo largo de los últimos años con la ficha técnica correspondiente.

d. Catálogos de las exposiciones realizadas en los últimos años.

e. Copias de las reseñas bibliográficas y críticas que se consideren oportunas.

5. La admisión de los dossieres tendrá lugar, de lunes a viernes, de las 10 a las 14 horas, entre el 4 de setiembre y el 11 de octubre de 2017, en la Secretaría del Ayuntamiento de Santanyí, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, tel. 971 65 30 02 ext. 174. Los dossieres se tienen que enviar o entregar etiquetados con la indicación PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2017.

Cuando se presenten, se entregará un recibo al artista o a su representante. Los dossieres también se pueden remitir -a portes pagados- a la dirección mencionada. Se admitirán los dossieres que lleguen por correo postal si su fecha de expedición no es posterior al 11 de octubre. Una vez que el jurado haya realizado la selección correspondiente, y a petición de las personas interesadas, estos dossieres se devolverán a portes debido

6. La composición del jurado, que designará el alcalde de Santanyí, se hará pública antes de que acabe el plazo de presentación de los dosieres. Cada uno de los miembros del jurado, por su trabajo, cobrará 400 € (sin IVA). Si tiene que trasladarse a una reunión en Santanyí se le pagará el desplazamiento. \*Anexo al final.

7. El jurado del Premio, atendiendo a los dosieres presentados y a partir de las propuestas concretas de cada autor o autora, hará la selección de las obras que deban participar en la exposición que se hará con motivo de las Fiestas de Sant Andreu del año 2017. La relación de las obras seleccionadas no se hará pública antes de la inauguración de esta exposición.

8. Los autores deben entregar las obras seleccionadas en el plazo indicado por el comisariado de la exposición y, en cualquier caso, quince días antes de la inauguración de la exposición. De las obras que estén en la isla de Mallorca, el Ayuntamiento organizará la recogida y la devolución. De las demás, el Ayuntamiento compensará a los autores, con un máximo de 150 €, en concepto de gastos de ida y vuelta, previa presentación de los justificantes. Para la exposición y el catálogo cederán al Ayuntamiento el derecho de uso y reproducción fotográfica.

9. El Ayuntamiento de Santanyí dispondrá de los recursos habituales para montar la exposición. Cualquier necesidad específica –audiovisual, informática, de iluminación o de cualquier otra naturaleza– deberá ser suministrada por el autor o autora.

10. Se tomarán las medidas adecuadas respecto de la custodia y la conservación de las obras seleccionadas, aunque el Ayuntamiento de Santanyí no se hará responsable de los deterioros o de los accidentes de que puedan ser objeto las obras desde que se entreguen hasta que se devuelvan.

11. Los autores seleccionados en la exposición dispondrán de un plazo máximo de dos meses, a partir de su clausura, para retirar sus obras o solicitar su envío. A partir de esta fecha, el Ayuntamiento no se hará responsable de las obras no recogidas y podrá disponer libremente de ellas.

12. El hecho de presentarse al Premio Vila de Santanyí Francisco Bernareggi de Artes Visuales 2017 supone la aceptación estricta de estas bases. El jurado del Premio tiene la facultad de interpretarlas y de suplir cualquier laguna o vacío de acuerdo con su propia finalidad.

# RULES ENGLISH

1. The 5th Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Award 2017 has a prize of €5,000. In addition, the winner will be able to hold a solo exhibition in the Casa de Cultura Ses Cases Noves in 2018, for which Santanyí Town Council will cover up to a maximum of €1,500 by way of shipping costs for the works of art, insurance, travel, or stay in a hotel.
2. The Award and its prize money are indivisible and the panel of judges may declare it void. Their decision is final and not open to appeal. This decision shall be made public at the Award ceremony that will take place on 25 November.
3. The prize winner shall be obliged to hand the award-winning work of art over to Santanyí Town Council, as well as to transfer the rights of material property, editing, exhibition, reproduction, etc. The award will be subject to current tax regulations.
4. All artists interested in participating in the Award must present a portfolio which must contain:
  - a. An academic and professional curriculum vitae bearing their name and surnames, tax identification number, address, and telephone number.
  - b. A specific proposal of a maximum number of three works of art that are being submitted for the Award, with the corresponding technical details.
  - c. Photographs of the works of art created in the last few years with the corresponding technical details.
  - d. Catalogues of exhibitions held in the last few years.
  - e. Copies of any critiques and reviews considered appropriate.
5. Admission of portfolios shall take place, from Monday to Friday, from 10 to 14 hours, between 4 September and 11 October 2017, at the Secretary's Office of Santanyí Town Council, Plaça Major, 12 - 07650 Santanyí, Tel. 971 65 30 02 Ext. 174. Portfolios must be sent or handed in labelled with the indication, PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUALS 2017.

When submitted, a receipt shall be handed over to the artist or their representative. Portfolios may also be sent - postage prepaid - to the aforementioned address. Portfolios arriving by post shall be admitted providing their dispatch date is no later than 11 October. Once the panel has made the corresponding decision, and at the request of the persons concerned, these portfolios will be returned, postage unpaid.



6. The composition of the panel, which will be appointed by the Mayor of Santanyí, shall be made public before the deadline for submission of the portfolios. Each of the members of the panel, for their work, shall receive €400 (without VAT). If they have to travel to a meeting in Santanyí, travel costs shall be paid. \* Annexed to the final.

7. The Award panel, taking into account the portfolios submitted and based on the specific proposals of each author, shall choose the works of art to participate in the exhibition to be held to celebrate the Festival of Sant Andreu in 2017. The list of the selected entries shall not be published before the exhibition is opened.

8. Authors must submit the selected works of art within the period indicated by the exhibition curator and, in any event, a fortnight before the opening of the exhibition. For the pieces that are on the island of Mallorca, the Town Council will arrange their collection and return. For the rest, the Town Council shall compensate the authors, with up to a maximum of €150, for shipping costs each way, upon presentation of supporting documents. For the exhibition and the catalogue, they shall cede the right to use and reproduce photographs to the Town Council.

9. Santanyí Town Council shall have the usual resources available to set up the exhibition. Any specific need – audio-visual, computerised, lighting, or of any other nature – must be supplied by the author.

10. Appropriate measures shall be taken regarding the custody and preservation of the selected works of art, although Santanyí Town Council shall not be liable for any damage or accident the works of art might be subject to from delivery to when they are returned.

11. The authors selected in the exhibition shall have a maximum period of two months, after closure, to pick up their works of art or to request their return. After this date, The Town Council shall not be liable for uncollected works of art and may dispose of them freely.

12. The fact of entering the Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Award 2017 implies the full acceptance of these rules. The Award panel has the power to interpret them and to close any loophole or omission in accordance with their particular purpose.

# RICHTLINIENDEUTSCH

1. Die Fünfte Verleihung des Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Preises für Bildende Kunst 2017 hat eine Dotierung von 5000 Euro. Darüber hinaus darf der Gewinner eine individuelle Ausstellung im Kunsthaus Ses Cases Noves während 2018 realisieren und wird dabei vom Rathaus Santanyí mit maximal 1500 Euro unterstützt für die Überführung der auszustellenden Kunstwerke, Versicherungen, Reisen oder Hotelaufenthalte.

2. Der Preis und seine Dotation sind unteilbar und kann von der Jury für nichtig erklärt werden. Ihr Urteil ist endgültig. Das Urteil wird bei der Preisverleihung bekannt gegeben, welche am 25. November statt findet.

3. Der Preisträger ist zur Übertragung des prämierten Werkes an die Stadt Santanyí verpflichtet, sowie die Übergabe von Material Eigentum, Veröffentlichungen, Ausstellungen, Vervielfältigungen usw. Der Preis wird der aktuellen Steuergesetzgebung unterliegen.

4. Künstler, die Interesse an der Teilnahme des Wettbewerbs haben, müssen ein Dossier vorlegen, welches folgendes enthalten sollte

- a. Ein Bewerbungsschreiben mit Akademischen Lebenslauf mit Angaben zu Vor- und Nachname, der NIF, Adresse und Telefonnummer.
- b. Ein konkreter Vorschlag für maximal drei Kunstwerke, welche sich für den Preis bewerben, mit dem entsprechenden Datenblatt.
- c. Fotografien von durchgeführten Arbeiten in den letzten Jahren mit dem entsprechenden Datenblatt.
- d. Ein Verzeichnis von durchgeführten Ausstellungen in den letzten Jahren.
- e. Eine Abschrift geeigneter bibliografischer Rezensionen sowie Kritiken.

5. Die Aufnahme von Dossiers findet vom 4. September bis zum 11. Oktober Montags bis Freitags von 10 Uhr bis 14 Uhr im Sekretariat der Gemeinde Santanyí, Plaza Major, 12 - 07650 Santanyí, Tel: 971653002 Ext 174, statt. Dossiers müssen gesendet oder abgegeben werden und sollten mit der Kennzeichnung: PREMI VILA DE SANTANYÍ FRANCISCO BERNAREGGI D'ARTS VISUAL 2017

Sobald diese eingereicht sind, erhält der Künstler oder sein Repräsentant eine Empfangsbestätigung. Die Unterlagen können frankiert an die oben genannte Adresse gesendet werden. Die Frist für die Einsendung der Dossiers endet am 11. Oktober. Nachdem die Jury die entsprechende Auswahl getroffen hat, und auf persönlichen Antrag, können diese Unterlagen per Nachnahme zurück gesendet werden.



6. Die Zusammensetzung der Jury, ernannt durch den Bürgermeister von Santanyí, wird noch vor Ende der Frist veröffentlicht. Jeder der Juroren erhält für die geleistete Arbeit 400 € (ohne MwSt). Wenn Sie zu einem Treffen nach Santanyí anreisen, wird ihnen diese Anreise vergütet.

\*Siehe Anhang am Ende.

7. Die Jury, die auf der Grundlage der vorgelegten Unterlagen und konkrete Vorschläge der einzelnen Verfasser/in, wählt die Werke, welche an der Ausstellung, die anlässlich des Festivals von Sant Andreu 2017 stattfindet, teilnehmen werden. Die ausgewählten Werke werden erst am Tag der Eröffnung öffentlich gemacht.

8. Die Autoren müssen die ausgewählten Werke innerhalb der durch den Kommissariat festgelegten Frist einreichen, in jedem Fall 15 Tage vor der Eröffnung der Ausstellung. Für Werke, die bereits auf der Insel Mallorca sind, werden Abholung und Rückgabe durch die Stadt arrangiert. Für alle anderen, wird der oder die Autor/in mit einem Maximum von 150 Euro kompensiert, nach Vorlage von Belegen. Für die Ausstellung und den Katalog werden die Rechte an die Stadt übertragen, die fotografische Reproduktion zu verwenden.

9. Das Rathaus von Santanyí wird notwendigen Ressourcen zur Verfügung stellen, um die Ausstellung zu organisieren. Jeglicher Bedarf an audiovisuellen, Computer-Technisch, Beleuchtung oder sonstig spezifischem Material, muss vom Künstler selbst geliefert werden.

10. Es werden geeignete Maßnahmen ergriffen um die Verwahrung und Erhaltung der Werke zu gewährleisten. Keine Haftung übernimmt die Stadt Santanyí für Unfälle oder Schäden, welche die Werke während der Hin- sowie Rücksendung erfahren können.

11. Die gewählten Autoren der Ausstellung haben nach Schließung jener maximal zwei Monate Zeit die Abholung und Rückführung zu beantragen. Ab diesem Zeitpunkt ist das Rathaus für nicht abgeholte Werke nicht mehr verantwortlich und kann über diese frei verfügen.

12. Tatsache ist, wer sich für den Vila Santanyí Francisco Bernareggi Preis für Bildende Kunst 2017 bewirbt, akzeptiert die hier aufgeführten Grundlagen. Die Jury hat die Möglichkeit diese zu interpretieren und etwaige Lücken nach eigenem Gutdünken zu ergänzen.

## **Ajuntament de Santanyí**

Regidoria de Cultura

El jurat del 5è premi Vila de Santanyí Francisco Bernareggi d'Arts Visuals 2017 queda compost de la següent manera:

**Nekane Aramburu**, directora d'Es Baluard. Museu d'Art Modern i Contemporani de Palma.

**Carlos Jover**, comissari i crític d'art.

**Sergio Rubira**, subdirector de Col·lecció i Exposicions de l'IVAM (València) i professor associat d'Història de l'Art Contemporani a la Universitat Complutense de Madrid.

I perquè així consti

Santanyí, 11 de juliol de 2017

**Llorenç S. Galmés Verger**

Batle de l'Ajuntament de Santanyí

## **Ayuntamiento de Santanyí**

Concejalía de Cultura

El jurado del V premio Vila de Santanyí Francisco Bernareggi de Artes Visuales 2017 queda compuesto de la siguiente manera:

**Nekane Aramburu**, directora de Es Baluard. Museu d'Art Modern i Contemporani de Palma.

**Carlos Jover**, comisario i crítico de arte.

**Sergio Rubira**, subdirector de Colección y Exposiciones del IVAM (Valencia) i profesor asociado de Historia de Arte Contemporáneo en la Universidad Complutense de Madrid.

Y para que conste

Santanyí, 11 de julio de 2017

**Llorenç S. Galmés Verger**

Alcalde del Ayuntamiento de Santanyí

## **Ajuntament de Santanyí**

Councillor of Culture

The panel of judges for the 5th Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Award 2017 is composed as follows:

**Nekane Aramburu**, director of Es Baluard. Museum of Modern and Contemporary Art in Palma.

**Carlos Jover**, curator and art critic.

**Sergio Rubira**, deputy director of Collection and Exhibitions of the IVAM (Valencia) and associate professor of Contemporary Art History at the Complutense University of Madrid

In witness thereof,  
Santanyí, 11 July 2017

**Llorenç S. Galmés Verger**

Mayor of the Santanyí City Council

## **Ajuntament de Santanyí**

Fachbereich für Kultur

Das Gremium der Preisrichter für die 5. Vila de Santanyí Francisco Bernareggi Visual Arts Preisverleihung 2017 besteht aus folgenden:

**Nekane Aramburu**, Direktorin von Es Baluard. Museum für Moderne und Zeitgenössische Kunst in Palma.

**Carlos Jover**, Kurator und Kunst Kritiker.

**Sergio Rubira**, Stellvertretender Direktor von den Sammlungen und Ausstellungen des IVAM (Valencia) und außerordentlicher Pro

Und zu weiteren Zwecken ausgestellt.

Santanyí, den 25. Mai 2016

**Llorenç S. Galmés Verger**

Bürgermeister der Gemeinde Santanyí



AJUNTAMENT DE SANTANYÍ  
REGIDORIA DE CULTURA



[ajsantanyi.net](http://ajsantanyi.net)

